



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
26 April 2013  
Russian  
Original: English

## Комиссия Организации Объединенных Наций

### по праву международной торговли

Сорок шестая сессия

Вена, 8-26 июня 2013 года

## Изыскание путей и средств обеспечения единообразного толкования и применения правовых текстов ЮНСИТРАЛ

### Записка Секретариата

#### Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ) .....	1-8	2
II. Сборники .....	9-12	4
III. Повышение эффективности (ППТЮ) .....	13-14	6
IV. Содействие единообразному толкованию Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция) .....	15-16	6



## I. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

### *Справочная информация*

1. Система ППТЮ была и остается одним из важных средств содействия единообразному толкованию и применению текстов ЮНСИТРАЛ, поскольку она облегчает доступ к судебным и арбитражным решениям, принятым в различных правовых системах. Кроме того, она способствует популяризации правовых текстов ЮНСИТРАЛ, наглядно демонстрируя, что эти тексты используются и применяются во многих странах и что судьи и арбитры из государств с разными правовыми традициями вносят вклад в их толкование. Информация о ППТЮ также служит основой для анализа тенденций в толковании правовых норм, являющегося одним из ключевых элементов сборников прецедентного права. Справочная информация о системе ППТЮ, ее создании и подготовленных сборниках приведена в предварительной повестке дня сорок шестой сессии Комиссии (A/CN.9/759, пункты 37 и 39-40).

2. В настоящее время в системе регистрируются материалы прецедентного права по следующим текстам:

- Конвенция Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция)<sup>1</sup>;
- Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года с поправками, внесенными Протоколом об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров от 1980 года (Конвенция об исковой давности);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года (КМКПТ);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах 1992 года (ТЗМКП);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах 1995 года (КНГРА);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже 1985 года с изменениями, принятыми в 2006 году (ТЗА);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле 1996 года (ТЗЭТ);

---

<sup>1</sup> Как известно Комиссии, на своей сорок первой сессии в 2008 году она пришла к согласию о том, что при условии наличия соответствующих ресурсов деятельность Секретариата могла бы включать сбор и распространение информации о судебном толковании Нью-Йоркской конвенции. В связи с этим система ППТЮ охватывает лишь недавние судебные прецеденты, касающиеся этой Конвенции. См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/63/17/), пункт 360.*

- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности 1997 года (ТЗТН); и
- Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах 2005 года (КЭС).

3. Информация о прецедентном праве, регистрируемая в системе ППТЮ, поступает главным образом от сети национальных корреспондентов (отдельных лиц или специальных органов или коллективов), которые отслеживают и собирают судебные и арбитражные решения и готовят резюме заслуживающих внимания решений на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций. Секретариат собирает полные тексты судебных и арбитражных решений на том языке, на котором они были вынесены, однако в настоящее время не публикует их. После редактирования и перевода Секретариатом на остальные пять языков Организации Объединенных Наций резюме публикуются на всех шести языках как часть регулярно издаваемой документации ЮНСИТРАЛ (документы с условным обозначением A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/...).

4. Система опирается прежде всего на сеть национальных корреспондентов, однако, по соглашению с корреспондентами, принимаются также материалы от ученых, которые не являются назначенными национальными корреспондентами, при условии контроля и предварительного уведомления соответствующего национального корреспондента, если таковой назначен. Такая практика согласуется также с рекомендацией Комиссии об использовании всех имеющихся источников информации в дополнение к сведениям, предоставляемым национальными корреспондентами<sup>2</sup>. Национальные корреспонденты встречаются раз в два года, когда Комиссия проводит сессию в Вене, с целью рассмотрения последних событий и задач, связанных с поддержанием и совершенствованием системы ППТЮ.

#### *Эксплуатация системы*

5. На дату составления настоящей записки для публикации было подготовлено 128 выпусков ППТЮ, охватывавших 1 234 дела. Из них 725 дел касались КМКПТ, 364 дела – ТЗА (ряд дел касается одновременно ТЗА и Нью-Йоркской конвенции), 61 дело – ТЗТН, 50 дел – главным образом Нью-Йоркской конвенции, 16 дел – ТЗЭТ, 12 дел – Конвенции об исковой давности (3 из которых касались варианта Конвенции с внесенными в нее изменениями), 3 дела – Гамбургских правил и 1 дело – КНГРА. Впервые были опубликованы одно резюме, касающееся КЭС, и одно резюме, касающееся ТЗМКП. В разбивке по пяти региональным группам, представленным в Комиссии, большинство опубликованных резюме (68 процентов) пришлось на Группу государств Западной Европы и других государств. Другие региональные группы представлены следующим образом: государства Азии (16 процентов), государства Восточной Европы (10 процентов), государства Латинской Америки и Карибского бассейна (3 процента) и государства Африки (2 процента). Несколько резюме (1 процент) касались арбитражных решений

<sup>2</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17), пункт 372.*

Международной торговой палаты (МТП). По сравнению с показателями за прошлый год было отмечено минимальное снижение числа резюме по Группе государств Западной Европы и других государств и небольшое увеличение числа резюме по Группе государств Латинской Америки и Карибского бассейна. Число резюме по другим региональным группам не изменилось.

6. Со времени представления Комиссии последней записки (A/CN.9/748) Секретариат получил 68 новых резюме от национальных или добровольных авторов, причем еще 19 резюме были подготовлены Секретариатом без каких-либо внешних материалов. Разбивка этих резюме является следующей: 24 резюме касаются Нью-Йоркской конвенции, 19 – КМКПТ, 18 – ТЗТН, 15 - ТЗА, 8 – ТЗЭТ и по одному – Конвенции об исковой давности (текст с изменениями), КЭС и ТЗМКП. Судебные и арбитражные решения, которых касаются эти резюме, были вынесены в следующих странах: Австралия, Австрия, Израиль, Канада, Колумбия, Новая Зеландия, Республика Корея, Сингапур, Словения, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки и Украина. Вполне очевидно, что большинство резюме касаются государств Западной Европы и других государств (66 процентов), за которыми следуют государства Азии (28 процентов), государства Восточной Европы (5 процентов) и государства Латинской Америки и Карибского бассейна (1 процент). В этот же период были опубликованы 99 резюме: 38 по КМКПТ, 19 по Нью-Йоркской конвенции, 18 по ТЗТН, 13 по ТЗА, 7 по ТЗЭТ, 2 по Конвенции об исковой давности (текст с изменениями) и по одному по КЭС и ТЗМКП.

#### *Сеть национальных корреспондентов*

7. Нынешняя сеть национальных корреспондентов получила свой мандат в первый день работы сорок пятой сессии Комиссии в 2012 году. В настоящее время сеть состоит из 63 корреспондентов, представляющих 30 стран, т.е. Австралию, Австрию, Болгарию, Гватемалу, Германию, Грецию, Израиль, Ирландию, Испанию, Италию, Канаду, Китай, Колумбию, Кубу, Люксембург, Молдову, Новую Зеландию, Польшу, Республику Корея, Российскую Федерацию, Сальвадор, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Уругвай, Финляндию, Францию, Черногорию, Чешскую Республику и Швецию. Комиссия, возможно, пожелает уведомить государства о том, что назначения все еще могут быть произведены: они вступят в силу с 25 июня 2012 года и их срок истечет по прошествии пяти лет.

8. Со времени представления Комиссии последней записки (A/CN.9/748) национальные корреспонденты представили приблизительно 36 процентов опубликованных резюме. Остальные резюме были получены от добровольных авторов или подготовлены Секретариатом. Ассоциация "Мут Алумни", с которой Секретариат уже несколько лет поддерживает партнерские отношения, оказывала Секретариату помощь в подготовке некоторых резюме.

## **II. Сборники**

9. Сборник по КМКПТ в третьей редакции, с английским вариантом которой теперь можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ или КД-ТЗУ, в

настоящее время переводится на остальные пять официальных языков Организации Объединенных Наций. Предполагается, что его перевод будет завершен к концу 2013 года. Ограниченные ресурсы, имеющиеся в Секретариате Организации Объединенных Наций, затрудняют более своевременное выполнение этой задачи.

10. Журнал права и торговли, Питсбургский университет, юридический факультет и Центр международного юридического образования, Питсбургский университет, и Немецкое агентство по международному сотрудничеству (НАМС) оказывали поддержку издания специального номера Журнала права и торговли, содержащего текст Сборника на английском языке. Журнал широко распространялся бесплатно во время двадцатого ежегодного учебного международного торгового арбитражного разбирательства памяти Виллема К. Виса в 2013 году (Вена, 22-28 марта 2013 года) и во время шестого Белградского открытого предварительного арбитражного разбирательства (Белград, 16-17 марта 2013 года). По случаю проведения пятой Белградской арбитражной конференции (Белград, 15 марта 2013 года), которая предшествует предварительному арбитражному разбирательству, сборники по КМКПТ и ТЗА были представлены аудитории двумя экспертами, которые внесли вклад в их подготовку<sup>3</sup>.

11. Со времени его официальной презентации 9 июня 2012 года в Сингапуре по случаю мероприятия, совместно проводившегося Секретариатом ЮНСИТРАЛ и правительством Сингапура, Сборник по ТЗА был представлен на нескольких других конференциях с участием ученых, практических работников и судей. Эти мероприятия, в частности, включали конференцию, организованную Институтом арбитров и посредников Новой Зеландии (Веллингтон, 3 августа 2012 года), семинар, организованный Институтом правовых исследований Университета Донг-А (Пусан, Республика Корея, 8 ноября 2012 года), конференцию, совместно организованную министерством юстиции Республики Корея и Корейским советом по торговому арбитражу (Сеул, 22-23 ноября 2012 года), конференцию, организованную Каирским региональным центром международного торгового арбитража (Шарм эль-Шейх, Египет, 27-28 ноября 2012 года), конференцию, организованную Немецким институтом по арбитражу (Берлин, 1 марта 2013 года)<sup>4</sup>. Комиссия, возможно, также пожелает принять к сведению, что ссылки на данный сборник были сделаны судом одного из государств в одном из его решений<sup>5</sup>. В настоящее время Секретариат работает над пересмотренным и более всеобъемлющим изданием сборника по ТЗА.

12. Во исполнение решения Комиссии, принятого на ее сорок пятой сессии в 2012 году (A/67/17, пункт 156), Секретариат приступил к подготовке Сборника

<sup>3</sup> Национальный корреспондент по Германии д-р Штефан Крелль представил Сборник по ТЗА, а национальный корреспондент по Соединенным Штатам Америки профессор Гарри Флехтнер представил Сборник по КМКПТ.

<sup>4</sup> С дополнительными подробностями, касающимися мероприятий, которые упоминаются в этом пункте, а также других мероприятий, на которых был представлен Сборник по ТЗА, можно ознакомиться в документе A/CN.9/775.

<sup>5</sup> См. Singapore, High Court, *Astro Nusantara International BV and others v. PT Ayunda Prima Mitra and others*, [2012] SGHC 212. Сборник также цитировался в связи со статьей 16 (3) ТЗА ЮНСИТРАЛ.

по Типовому закону о трансграничной несостоятельности. Секретариат планирует завершить подготовку Сборника в 2014 году.

### **III. Повышение эффективности ППТЮ**

13. Со времени представления Комиссии последней записки (A/CN.9/748) не произошло никаких серьезных изменений в отношении поиска способов улучшения эксплуатации и функционирования системы ППТЮ. Секретариат определил некоторые внутренние финансовые ресурсы для усиления нынешних особенностей веб-сайтов ППТЮ<sup>6</sup> и разработки новых видов применения. Это крупное преобразование должно соответствовать некоторым предложениям, вынесенным в ходе неофициального обследования, результаты которого были распространены в октябре – декабре 2010 года среди национальных корреспондентов и других пользователей ППТЮ (см. документ A/CN.9/726). Однако вследствие нынешнего большого объема работы служб информационных технологий Секретариата Организации Объединенных Наций в Вене не представляется возможным приступить к обновлению этих веб-сайтов до осени 2013 года (что, по всей вероятности, будет подразумевать завершение этой работы в 2014 году).

14. Помимо этих внутренних ресурсов не был внесен какой-либо внешний взнос, и Секретариат все еще рассчитывает на помощь со стороны государств и других доноров либо в натуральной форме (например, безвозмездное предоставление персонала), либо в виде взносов в бюджет. Таким образом, как и на предыдущих сессиях Комиссии, Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться к государствам с призывом оказывать активную поддержку поисков Секретариатом надлежащих источников финансирования на национальном уровне, с тем чтобы повышать эффективность системы ППТЮ.

### **IV. Содействие единообразному толкованию Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция)**

15. В дополнение к распространению резюме о прецедентном праве, касающемся Нью-Йоркской конвенции, в ППТЮ, в июле 2012 года была создана специальная база данных о Конвенции<sup>7</sup>. Эта база данных создавалась в сотрудничестве с профессорами Дж. Берманном и Е. Гальярдом и их соответствующими группами и включает материалы, которые использовались при подготовке Руководства по Нью-Йоркской конвенции, которое будет представлено на рассмотрение Комиссии на ее предстоящей сорок шестой сессии (см. документ A/CN.9/786).

16. Комиссия, возможно, пожелает напомнить о том, что на своей сорок первой сессии в 2008 году она поручила Секретариату подготовить такое руководство, с

---

<sup>6</sup> С ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте [http://www.uncitral.org/uncitral/en/case\\_law.html?lf=899&lng=en](http://www.uncitral.org/uncitral/en/case_law.html?lf=899&lng=en)

<sup>7</sup> См. веб-сайт [www.newyorkconvention1958.org](http://www.newyorkconvention1958.org)

тем чтобы содействовать более единообразному толкованию и применению Конвенции. Цель этой базы данных заключается в обеспечении публичного доступа к информации, собранной в ходе подготовки Руководства по Нью-Йоркской конвенции, включая подробности, касающиеся судебного толкования Конвенции государствами-участниками. До настоящего времени в базе данных содержатся резюме 782 дел об осуществлении Конвенции, полученные от 18 стран, и она включает свыше 900 решений на подлинном языке и 90 решений, переведенных на английский язык. Нормы прецедентного права и резюме будут включаться в эту базу данных на непрерывной основе. В связи с этим делегатам на пятьдесят восьмой сессии Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) было предложено сообщать о нормах прецедентного права из их стран (см. документ A/CN.9/765, пункт 97).

---